

## **AGRADECIMENTOS**

Um estudo desta natureza, embora muito solitário, não deixa de espelhar o contributo de diferentes pessoas para a sua concretização.

Assim, em primeiro lugar, ao Professor Doutor Paulo Osório e à Professora Doutora Maria da Graça Sardinha, na qualidade de orientadores, pela partilha de sabedoria, pelo incentivo inculcado, pela disponibilidade demonstrada durante a orientação, pelos desafios que me foram colocando e pelas palavras de alento nos momentos mais difíceis.

Aos alunos e professores que participaram nesta pesquisa, pela resposta pronta a todas as solicitações.

À Sandra Varandas, pelo apoio técnico e de tradução.

Aos meus pais, por acreditarem sempre que eu seria capaz e por me terem ajudado a chegar até aqui.

Ao Paulo Alves, pelo período em que, devido à realização deste trabalho, o privei da minha companhia.

**A todos um Bem Haja!**

## RESUMO

Este trabalho realizou-se no âmbito do Mestrado em “Estudos Ibéricos”, tendo englobado os alunos de PLNM.

A presente investigação pretende analisar teoricamente os conceitos de LM, L2 e LE. Partindo do princípio que entre L2 e LE existem diferentes concepções teóricas, optámos por englobar a designação de PLNM.

Assim, o nosso estudo abarca essas noções e interligando-as comenta o próprio perfil do Professor de línguas, bem como as metodologias utilizadas.

No domínio prático, centrámo-nos no Concelho do Sabugal, cujas escolas já apresentam alunos de PLNM. Pelo recurso ao inquérito (professores e alunos) levámos a cabo a interpretação dos resultados desses inquéritos, a fim de darmos um contributo à resolução das inquietações de uma escola cada vez mais multicultural.

### **Palavras-Chave:**

Didáctica, Ensino/Aprendizagem, Língua Materna, Língua Segunda, Língua Estrangeira, Multiculturalidade, Bilinguismo.

## **ABSTRACT**

This work was carried out within the scope of a Master's degree in "Iberian Studies" and had its basis in PLNM studies.

The purpose of this research is to analyze theoretically the concepts of LM (mother tongue), L2 (second language) and LE (foreign language). Assuming that between L2 and LE there are different theoretical concepts, we have chosen to include the appointment of PLNM.

This, our study extends these notions and linking them comments of language's teacher profile the methodologies used.

In the practical domain we focus on Sabugal's country whose schools already have students of PLNM. The use of the inquiry (teacher and student) allowed us to carry out the interpretation of these survey's results in order to make a contribution addressed to the concerns of an increasingly multicultural school.

### **Key Words:**

Didactics, teaching/ learning, Mother tongue, Second language, Foreign language, multiculturalism, bilingualism.

## ÍNDICE GERAL

Agradecimentos	i
Resumo	ii
Abstract	iii
Índice Geral	iv
Índice de Figuras	vi
Índice de Quadros	vi
Índice de Gráficos	vi
Tábua de Abreviaturas	vii

Nota Introdutória	2
Inserção do estudo na área da Metodologia/Didáctica das Línguas	3
Limitações do estudo	4

### **PARTE I – Enquadramento teórico**

#### **CAPÍTULO I**

1. Os conceitos de comunicação, linguagem e língua: breves considerações	6
--	---

#### **CAPÍTULO II**

2. Didáctica das Línguas: Uma perspectiva Histórica	16
3. Domínios da Língua	21

#### **CAPÍTULO III**

1. Diferenças Conceptuais e Epistemológicas: LM, L2 e LE	23
1.1. Língua Materna	25
1.2. Língua Segunda	33
1.3. Língua Estrangeira	39
1. Noção de Bilinguismo	42

#### **CAPÍTULO IV**

Aquisição e Aprendizagem: Diferenças Conceptuais	
--	--

1. Aquisição	47
2. Aprendizagem	50
2.1. Papel do Professor	52
3. Modelos de ensino/aprendizagem: aplicação ao Português Segunda Língua	58
4. Materiais Didácticos	67

## **PARTE II – Estudo de caso**

1. O projecto	74
2. Desenvolvimento do Projecto	
2.1. Contextos	
- Caracterização do Concelho de Sabugal	75
- Caracterização das escolas do Concelho de Sabugal	80
2.2. Participantes	96
3. Objectivos do estudo	96
4. Estratégias	97
- Inquérito dos Professores: Interpretação	97
- Inquérito dos alunos de PLNM	99
5. Materiais	109
Considerações finais	110
Bibliografia	112
Webgrafia	117
Anexos	118

## ÍNDICE DE FIGURAS

**Figura 1** – Mapa do Concelho de Sabugal e suas freguesias.

**Figura 2** – EB1 de Sabugal.

**Figura 3** – Mapa da localização de Aldeia Velha.

**Figura 4** – Mapa da localização de Vila Boa.

**Figura 5** – EB1 de Vila Boa.

**Figura 6** – Escola Básica 2/3 CEB de Sabugal.

**Figura 7/8** – Externato Secundário do Soito.

**Figura 9/10** – Escola Secundária c/ 3º CEB de Sabugal.

## ÍNDICE DE QUADROS

**Quadro 1** – Caracterização da População Escolar (2008/2009).

## ÍNDICE DE GRÁFICOS

**Gráfico 1** – País onde nasceram.

**Gráfico 2** – Nacionalidade do pai.

**Gráfico 3** – Escolaridade do pai.

**Gráfico 4** – Nacionalidade da mãe.

**Gráfico 5** – Escolaridade da mãe.

**Gráfico 6** – Profissão do pai.

**Gráfico 7** – Profissão da mãe.

**Gráfico 8** – Língua falada em casa enquanto residiu no estrangeiro.

**Gráfico 9** – Contacto com a Língua Portuguesa no estrangeiro.

**Gráfico 10** – Existência ou não da disciplina de Língua Portuguesa na escola.

**Gráfico 11** – Idade com que vieram para Portugal.

**Gráfico 12** – Língua usada presentemente em casa.

**Gráfico 13** – Qual a Língua Materna.

**Gráfico 14** – Qual a Língua Segunda.

**Gráfico 15** – Domínios em que sentiram maiores dificuldades.

**Gráficos 16** – Actualmente, como consideram o domínio da Língua Portuguesa.

**Gráfico 17** – Em que domínios ainda persistem essas dificuldades.

## **TÁBUA DE ABREVIATURAS**

**LM** – Língua Materna

**L2** – Língua Segunda

**LE** – Língua Estrangeira

**PALOP** – Países Africanos de Expressão Portuguesa

**PLE** – Português Língua Estrangeira

**ASL** – Aquisição da Segunda Língua

**MT** – Metodologia Tradicional

**MD** – Metodologia Directa

**MAO** – Metodologia Áudio-Oral

**MAV** – Metodologia Áudio-Visual

**MC** – Metodologia Comunicativa

**PLNM** – Português Língua Não Materna

**APLNM** – Alunos de Português Língua Não Materna

**1º CEB** – 1º Ciclo do Ensino Básico

**CEF** – Curso de Educação e Formação